

# PARLAMENTUL EUROPEAN

2004



2009

---

*Comisia pentru cultură și educație*

**2008/0157(COD)**

10.12.2008

## **AVIZ**

al Comisiei pentru cultură și educație

destinat Comisiei pentru afaceri juridice

privind propunerea de directivă a Parlamentului European și a Consiliului de modificare a Directivei 2006/116/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind durata de protecție a dreptului de autor și a anumitor drepturi conexe (COM(2008)0464 – C6-0281/2008 – 2008/0157(COD))

Raportor pentru aviz: Christopher Heaton-Harris

PA\_Legam

## JUSTIFICARE SUCCINTĂ

Propunerea are drept scop să îmbunătățească condiția socială a artiștilor interpreți sau executanți și, în special, a muzicienilor independenți, ținând seama de faptul că, din ce în ce mai frecvent, artiștii interpreți sau executanți trăiesc peste intervalul de 50 de ani în care executările lor sunt protejate.

Producția de fonograme pe scară mare este un fenomen care a debutat, în esență, în anii '50. Dacă nu se iau măsuri, în următorii 10 ani, un număr tot mai mare de interpretări și executări înregistrate și difuzate în perioada 1957 – 1967 nu vor mai fi protejate. Din momentul în care interpretările sau executările lor fixate pe fonograme nu vor mai fi protejate, circa 7 000 de artiști interpreți sau executanți în fiecare stat membru mai mare și un număr proporțional inferior în statele membre mai mici își vor pierde toate veniturile provenind din redevențele contractuale și drepturile de remunerație legală în urma radiodifuzării și comunicării publice a executărilor lor în baruri și discoteci.

Sunt afectați de această situație și artiștii nominalizați în distribuții (cei care încasează redevențe contractuale) și, mai ales, miile de muzicieni independenți anonimi (cei care nu primesc redevențe și se bazează numai pe drepturile de remunerație legală), care au contribuit la realizarea fonogramelor la sfârșitul anilor '50 – '60 și care și-au cesionat drepturile exclusive producătorului de fonograme în schimbul unui plăți fixe („buy out”). Plățile care le revin în cadrul „remunerației unice echitabile” pentru radiodifuzarea și comunicarea publică, plăți care nu se cesionează niciodată producătorului de fonograme, ar urma să înceteze.

Raportorul sprijină propunerea Comisiei care prevede avantaje considerabile pentru artiștii interpreți sau executanți și producătorii de fonograme, în special, clauzele privind taxa de 20% și clauza de tipul „use it or lose it”, care garantează artiștilor interpreți sau executanți și, în special, muzicienilor independenți beneficii semnificative prin prelungirea termenului de protecție, precum și protejarea drepturilor acestora.

Raportorul consideră că limita de 2 milioane EUR impusă producătorilor nu este necesară, deoarece poate împiedica anumiți interpreți să perceapă veniturile de care au nevoie și, prin urmare, solicită eliminarea acesteia. În mod similar, propunerile de a elimina drepturile interpreților trebuie eliminate, deoarece ar putea genera un prejudiciu financiar pentru artiștii interpreți sau executanți.

Raportorul sprijină cu fermitate utilizarea veniturilor nete pentru a măsura taxa de 20%, care permite producătorilor scăderea costurilor rezonabile, direct legate de administrarea prelungirii termenului de protecție a fonogramei. Trebuie să se garanteze că doar costurile directe pot fi scăzute, pentru a asigura remunerarea echitabilă și constantă a interpreților.

## AMENDAMENTE

Comisia pentru cultură și educație recomandă Comisiei pentru afaceri juridice, competentă în fond, să includă în raportul său următoarele amendamente:

## Amendamentul 1

### Propunere de directivă – act de modificare Considerentul 5a (nou)

*Textul propus de Comisie*

*Amendamentul*

***(5a) Noile tehnologii oferă posibilitatea de a distribui fonograme pe cale digitală prin intermediul serviciilor legale online. În acest cadru sunt incluse fonogramele din anii precedenți, oferind astfel oportunitatea de a vinde fonograme mai puțin cunoscute, care vor constitui o sursă de venit pentru artiștii mai în vârstă și mai puțin cunoscuți.***

*Justificare*

*Prelungirea duratei de protecție a drepturilor conexe va motiva companiile de înregistrări să-și prezinte cataloagele în format digital. Serviciile de distribuție online vor crea astfel noi perspective pentru numeroase înregistrări, generând astfel noi surse de venituri pentru artiștii interpreți sau executanți. Mai mult decât atât, digitalizarea fonogramelor din trecut va asigura venituri pentru artiștii mai în vârstă și mai puțin cunoscuți, care vor beneficia de așa-numitele vânzări „long tail”.*

## Amendamentul 2

### Propunere de directivă – act de modificare Considerentul 5b (nou)

*Textul propus de Comisie*

*Amendamentul*

***(5b) Parlamentul European solicită Comisiei să lanseze o procedură de evaluare a impactului, similară celei realizate pentru sectorul muzical, pentru a examina dacă este necesară prelungirea duratei de protecție a dreptului de autor aplicabilă în prezent în sectorul audiovizualului (artiști interpreți, producători și difuzori).***

### *Justificare*

*În principiu, contribuțiile creatoare ale tuturor artiștilor interpreți sau executanți ar trebui să fie recunoscute și reflectate în prezenta directivă. Totuși, deoarece Comisia Europeană nu a realizat o evaluare de impact cu privire la consecințele unei eventuale prelungiri a duratei de protecție pentru artiștii interpreți din celelalte sectoare, o astfel de prelungire nu pare rezonabilă în această etapă. Prin urmare, i se conferă Comisiei misiunea de a realiza o evaluare de impact privind sectorul audiovizualului.*

### **Amendamentul 3**

#### **Propunere de directivă – act de modificare Considerentul 12**

*Textul propus de Comisie*

*Amendamentul*

***(12) Este necesar ca această primă măsură însoțitoare tranzitorie să nu impună o povară administrativă disproporționată asupra producătorilor de fonograme mici și mijlocii. Drept urmare, statele membre au libertatea de a excepta anumiți producători de fonograme, care sunt considerați mici sau mijlocii pe baza venitului anual obținut din exploatarea comercială a fonogramelor.***

***eliminat***

### *Justificare*

*Deoarece măsurile de însoțire tranzitorii (20%) sunt măsurate în funcție de veniturile nete, IMM-urile nu vor suporta costuri excesive. Din acest motiv, pentru ca toți artiștii interpreți sau executanți să poată beneficia de aceste sume, este preferabil ca ele să facă obiectul acestei măsuri.*

### **Amendamentul 4**

#### **Propunere de directivă – act de modificare Considerentul 13**

*Textul propus de Comisie*

*Amendamentul*

***(13) Este necesar ca fondurile respective să fie rezervate exclusiv artiștilor interpreți sau executanți ale căror executări sunt fixate pe fonograme și care și-au cesionat drepturile producătorului de fonograme în schimbul unei plăți unice. Fondurile astfel colectate ar trebui să se distribuie individual artiștilor nenominalizați cel***

***(13) Este necesar ca fondurile respective să fie rezervate exclusiv artiștilor interpreți sau executanți ale căror executări sunt fixate pe fonograme și care și-au cesionat drepturile producătorului de fonograme în schimbul unei plăți unice. Fondurile astfel colectate ar trebui să se distribuie individual artiștilor nenominalizați cel***

puțin o dată pe an. Statele membre **pot impune ca** repartizarea fondurilor să fie încredințată organismelor de gestiune colectivă care-i reprezintă pe artiștii interpreți sau executanți. **Atunci când repartizarea banilor se încredințează organismelor de gestiune colectivă, se aplică normele naționale** privind veniturile nerepartizabile.

puțin o dată pe an. Statele membre **ar trebui să se asigure că** repartizarea fondurilor este încredințată organismelor de gestiune colectivă care-i reprezintă pe artiștii interpreți sau executanți. Se **pot aplica** normele naționale privind veniturile nerepartizabile. **În conformitate cu principiile enunțate în Declarația Universală a UNESCO privind diversitatea culturală, organismele de gestiune colectivă trebuie să îndeplinească rolul fundamental care le revine în domeniul menținerii diversității culturale.**

## Amendamentul 5

### Propunere de directivă – act de modificare Considerentul 15

#### *Textul propus de Comisie*

(15) O a doua măsură însoțitoare tranzitorie ar trebui să prevadă **necesitatea ca drepturile legate de fixarea unei executări să se întoarcă la artistul interpret sau executant** în cazul în care producătorul fonogramei nu pune în vânzare un număr suficient de exemplare din **fonogramă** sau nu pune la dispoziția publicului fonograma respectivă, care ar fi în domeniul public, dacă nu s-ar fi prelungit durata de protecție. **În consecință, este necesar ca drepturile producătorului de fonograme asupra fonogramei respective să înceteze, spre a se evita situația în care drepturile acestuia coexistă cu cele ale artistului interpret sau executant, cu toate că drepturile artistului nu mai sunt cesionate sau atribuite producătorului fonogramei.**

#### *Amendamentul*

(15) O a doua măsură însoțitoare tranzitorie ar trebui să prevadă **că**, în cazul în care producătorul fonogramei nu **mai** pune în vânzare un număr suficient de exemplare **din cel puțin o versiune a fonogramei**, care ar fi în domeniul public dacă nu s-ar fi prelungit durata de protecție, sau nu **mai** pune fonograma respectivă la dispoziția publicului, **artistul interpret sau executant ar putea solicita acestuia să facă acest lucru și, în cazul în care producătorul fonogramei nu dă curs acestei solicitări într-un termen rezonabil, artistul interpret sau executant poate rezilia contractul de cesiune a drepturilor sale în legătură cu respectiva interpretare sau executare.**

#### *Justificare*

*Este rezonabil ca producătorilor de fonograme să li se solicite punerea în vânzare a un număr suficient de exemplare ale unei versiuni a fonogramei respective.*

## Amendamentul 6

### Propunere de directivă – act de modificare Considerentul 16

#### *Textul propus de Comisie*

(16) Această măsură însoțitoare, la rândul ei, ar trebui să prevadă încetarea protecției în cazul în care fonograma nu este pusă la dispoziția publicului într-un anumit interval de la prelungirea duratei, fie pentru că titularul dreptului nu o exploatează, fie pentru că producătorul fonogramei sau artiștii interpreți nu pot fi localizați sau identificați. ***Este necesar ca drepturile asupra fonogramei și asupra executării fixate pe fonogramă să înceteze în cazul în care fonograma nu este pusă la dispoziția publicului, deși, la recuperarea drepturilor sale, artistului interpret i s-a acordat un interval de timp rezonabil pentru a pune la dispoziția publicului fonograma, care este în continuare protejată numai fiindcă s-a prelungit durata de protecție,***

#### *Amendamentul*

(16) Această măsură însoțitoare, la rândul ei, ar trebui să prevadă încetarea protecției în cazul în care fonograma nu este pusă la dispoziția publicului într-un anumit interval de la prelungirea duratei, fie pentru că titularul dreptului nu o exploatează, fie pentru că producătorul fonogramei sau artiștii interpreți nu pot fi localizați sau identificați.

#### *Justificare*

*Clauza „use it or lose it” are ca scop protejarea drepturilor artiștilor și evitarea îngrădirii acestor drepturi în mod arbitrar de către producătorii de fonograme. Prin considerentul 15 se realizează acest lucru, iar măsurile din considerentul 16 nu prevăd avantaje suplimentare destinate artiștilor, în numeroase cazuri, fiind chiar în detrimentul acestora.*

## Amendamentul 7

### Propunere de directivă – act de modificare Considerentul 17a (nou)

#### *Textul propus de Comisie*

#### *Amendamentul*

***(17a) Printre măsurile însoțitoare tranzitorii se află exercitarea colectivă obligatorie a drepturilor artiștilor interpreți sau executanți și ale producătorilor de fonograme privind serviciile la cerere de către difuzorii***

*producțiilor lor de radio sau televiziune din care face parte integrantă muzica provenită din fonograme publicate legal. Sistemul de gestionare colectivă a drepturilor completează regimul de remunerare pentru difuzarea fonogramelor publicate legal în temeiul articolului 8 alineatul (2) din Directiva 2006/115/CE și garantează că, pe întreaga durată a protecției fonogramelor publicate legal, artiștii interpreți sau executanți și producătorii de fonograme implicați primesc și ei o cotă-parte echitabilă din remunerațiile acordate pentru utilizarea la cerere a producțiilor difuzate.*

## **Amendamentul 8**

**Propunere de directivă – act de modificare**  
**Considerentul 19a (nou)**

*Textul propus de Comisie*

*Amendamentul*

*(19a) Statele membre ar trebui să garanteze că propunerea de prelungire a duratei protecției drepturilor artiștilor interpreți sau executanți este însoțită de măsuri legislative de protecție în condiții contractuale echitabile.*

*Justificare*

*Nu este nevoie să se armonizeze la nivel european termenii contractuali privind cesiunea sau transferul drepturilor; totuși, atenția statelor membre ar trebui atrasă asupra faptului că, în general, interpreții independenți nu au o adevărată putere de negociere și că, din acest motiv, termenii acestor contracte sunt în general unilaterali.*

## **Amendamentul 9**

**Propunere de directivă – act de modificare**  
**Articolul 1 – punctul 4**  
Directiva 2006/116/CE  
Articolul 10a – alineatul 4 – paragraful 2



*Textul propus de Comisie*

*Amendamentul*

**Statele membre pot dispune ca un producător de fonograme al cărui venit anual total în anul anterior celui pentru care se plătește remunerația s-a situat sub limita de 2 milioane EUR să nu fie obligat să aloce cel puțin 20 % din veniturile pe care le-a obținut în cursul anului anterior celui pentru care se plătește remunerația respectivă din reproducerea, distribuirea și punerea la dispoziție a acelor fonograme asupra cărora, în temeiul articolului 3 alineatele (1) și (2), în versiunea acestora anterioară modificării prin Directiva [se inserează numărul directivei de modificare]/CE, drepturile artistului interpret sau executant și ale producătorului de fonograme ar fi încetat să mai fie protejate la data de 31 decembrie a anului în cauză.**

**eliminat**

*Justificare*

*Deoarece măsurile însoțitoare tranzitorii (20%) sunt măsurate în funcție de veniturile nete, IMM-urile nu vor suporta costuri excesive; prin urmare, pentru ca toți artiștii interpreți sau executanți să poată beneficia de aceste sume, este preferabil ca ele să facă obiectul acestei măsuri.*

## **Amendamentul 10**

**Propunere de directivă – act de modificare**

**Articolul 1 – punctul 4**

Directiva 2006/116/CE

Articolul 10a – alineatul 5

*Textul propus de Comisie*

*Amendamentul*

**(5) Statele membre pot reglementa dacă și în ce măsură se poate impune ca administrarea dreptului de a obține remunerația suplimentară anuală, menționată la alineatul (3), să fie încredințată organismelor de gestiune**

**(5) Statele membre se asigură că dreptul de a obține remunerația suplimentară anuală, menționată la alineatul (3), este administrat de organismul de gestiune colectivă.**

colectivă.

*Justificare*

*Este esențial ca organismele de gestiune colectivă să distribuie cu cea mai mare precizie și în mod individual remunerațiile colectate în numele artiștilor interpreți sau executanți.*

**Amendamentul 11**

**Propunere de directivă – act de modificare**

**Articolul 1 – punctul 4**

Directiva 2006/116/CE

Articolul 10a – alineatul 5a (nou)

*Textul propus de Comisie*

*Amendamentul*

***(5a) Organismele de gestiune colectivă distribuie remunerațiile în mod individual, ținând seama de utilizarea dată executărilor fiecărui artist interpret sau executant în parte.***

*Justificare*

*Este esențial ca organismele de gestiune colectivă să distribuie cu cea mai mare precizie și în mod individual remunerațiile colectate în numele artiștilor interpreți sau executanți.*

**Amendamentul 12**

**Propunere de directivă – act de modificare**

**Articolul 1 – punctul 4**

Directiva 2006/116/CE

Articolul 10a – alineatul 5b (nou)

*Textul propus de Comisie*

*Amendamentul*

***(5b) În ceea ce privește administrarea drepturilor privind serviciile la cerere de către difuzorii producțiilor lor de radio sau televiziune din care face parte integrantă muzica provenită din fonograme publicate legal, statele membre garantează că drepturile artiștilor interpreți sau executanți și ale producătorilor de fonograme de a autoriza sau de a refuza autorizarea unei***

*astfel de utilizări pot fi exercitate doar prin intermediul organismelor de gestiune colectivă create în scopul colectării și distribuirii remunerațiilor pentru comunicarea publică a fonogramelor.*

#### *Justificare*

*Prelungirea duratei de protecție pentru artiștii interpreți și producătorii de fonograme agravează pentru radio- și videodifuzori dificultățile administrative de a clarifica drepturile necesare la cerere pentru producțiile acestora, în special arhivele acestora. Pentru a realiza atât gestionarea eficientă a drepturilor, astfel cum se încurajează la considerentul 26 din Directiva privind drepturile de autor din 2001 (InfoSoc), cât și o parte corectă pentru toți titularii de drepturi pentru utilizarea la cerere a producțiilor difuzate, este, prin urmare, adecvată completarea acestui regim de remunerare printr-un sistem colectiv obligatoriu de licențiere aplicabil în cazul unei astfel de utilizări.*

### **Amendamentul 13**

#### **Propunere de directivă – act de modificare**

##### **Articolul 1 – punctul 4**

Directiva 2006/116/CE

Articolul 10a – alineatul 6 – paragraful 1

#### *Textul propus de Comisie*

(6) Artistul interpret sau executant poate rezilia contractul de cesionare sau atribuire în cazul în care, după data la care, în temeiul articolului 3 alineatele (1) și (2), în versiunea acestora anterioară modificării prin Directiva [//se inserează numărul directivei de modificare]/CE, drepturile sale și ale producătorului de fonograme asupra fixării executării, respectiv asupra fonogramei, ar fi încetat să mai fie protejate, producătorul de fonograme **încetează să mai pună în vânzare** un număr suficient de exemplare ale fonogramei sau să o mai pună la dispoziția publicului prin cablu sau fără cablu, în așa fel încât membrii publicului să aibă acces individual **la ea** când vor și de unde vor, *artistul interpret sau executant poate rezilia contractul de cesionare. În cazul în care pe fonogramă sunt fixate executările mai multor artiști interpreți sau*

#### *Amendamentul*

(6) Artistul interpret sau executant poate rezilia contractul de cesionare sau atribuire în cazul în care, după data la care, în temeiul articolului 3 alineatele (1) și (2), în versiunea acestora anterioară modificării prin Directiva [//se inserează numărul directivei de modificare]/CE, drepturile sale și ale producătorului de fonograme asupra fixării executării, respectiv asupra fonogramei, ar fi încetat să mai fie protejate, producătorul de fonograme **nu mai pune** în vânzare un număr suficient de exemplare **din cel puțin o versiune a fonogramei** sau **nu o mai pune** la dispoziția publicului prin cablu sau fără cablu, în așa fel încât membrii publicului să aibă acces individual la ea când vor și de unde vor, **artistul interpret sau executant îi poate solicita producătorului să facă acest lucru, iar dacă producătorul nu dă curs solicitării într-o perioadă rezonabilă**

*executanți, aceștia nu își pot rezilia contractele de cesionare sau atribuire decât împreună. În cazul în care contractul este reziliat în temeiul primei sau celei de-a doua teze, drepturile producătorului de fonograme asupra fonogramei încetează.*

*de timp, artistul interpret sau executant poate rezilia contractul de cesiune a drepturilor sale în legătură cu fonograma respectivă.*

#### *Justificare*

*Este rezonabil ca producătorilor de fonograme să li se solicite punerea în vânzare a un număr suficient de exemplare ale unei versiuni a fonogramei respective.*

#### **Amendamentul 14**

**Propunere de directivă – act de modificare**

**Articolul 1 – punctul 4**

Directiva 2006/116/CE

Articolul 10a – alineatul 6 – paragraful 2

*Textul propus de Comisie*

*Amendamentul*

*În cazul în care, în termen de un an de data la care, în temeiul articolului 3 alineatele (1) și (2), în versiunea acestora anterioară modificării prin Directiva [//se inserează: Drepturile producătorului de fonograme asupra fonogramei și drepturile artiștilor interpreți sau executanți asupra fixării executării lor încetează cazul în care fonograma nu este pusă la dispoziția publicului prin cablu sau fără cablu, în așa fel încât membrii publicului să aibă acces individual la ea când vor și de unde vor, în termen de cinci ani de data la care, în temeiul articolului 3 alineatele (1) și (2), în versiunea acestora anterioară modificării prin Directiva [//se inserează numărul directivei de modificare]/CE, drepturile artistului interpret sau executant și ale producătorului de fonograme asupra fixării executării, respectiv asupra fonogramei, ar fi încetat să mai fie protejate.”*

*eliminat*

### *Justificare*

*Clauza „use it or lose it” are ca scop protejarea drepturilor artiștilor și evitarea îngrădirii acestor drepturi în mod arbitrar de către producătorii de fonograme. Prin articolul 10 alineatul (1) primul paragraf este realizat acest lucru, iar măsurile din considerentul al doilea nu prevăd avantaje suplimentare destinate artiștilor, în numeroase cazuri, fiind chiar în detrimentul acestora.*

## PROCEDURĂ

<b>Titlu</b>	Durata de protecție a dreptului de autor și a anumitor drepturi conexe
<b>Trimiteri</b>	COM(2008)0464 – C6-0281/2008 – 2008/0157(COD)
<b>Comisia competentă în fond</b>	JURI
<b>Aviz emis de către</b> Data anunțului în plen	CULT 2.9.2008
<b>Raportor pentru aviz :</b> Data numirii	Christopher Heaton- Harris 10.9.2008
<b>Examinare în comisie</b>	6.11.2008
<b>Data adoptării</b>	2.12.2008
<b>Rezultatul votului final</b>	+: 20 -: 0 0: 2
<b>Membri titulari prezenți la votul final</b>	Maria Badia i Cutchet, Katerina Batzeli, Ivo Belet, Guy Bono, Marie-Hélène Descamps, Věra Flasarová, Milan Gaľa, Vasco Graça Moura, Christopher Heaton-Harris, Luis Herrero-Tejedor, Ruth Hieronymi, Manolis Mavrommatis, Doris Pack, Zdzisław Zbigniew Podkański, Christa Prets, Karin Resetarits, Helga Trüpel, Thomas Wise
<b>Membri supleanți prezenți la votul final</b>	Nina Škottová, László Tőkés, Ewa Tomaszewska, Cornelis Visser